Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Cor

NĂM THỨ 50 6480

Ngày thứ hai 24 Juin 1940

Ngày 19 tháng năm (Âm lịch) NĂM CANH-THÌN

CHỦ-NHƠN: NGUYỄN-VĂN-CỦA

Báo xin trả tiền trước cho ông Nguyễn-văn-Của.

Gởi bài vở cho ông Lâm-văn-Ngọ.

# Lục tỉnh tân văn

XUẤT BẢN HẰNG NGÀY

BÁO-QUÁN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 — SAIGON

Dây thép tắt: LUCTINH — Dây thép nói: 20.364

CHỦ-BIÊN: LÂM-VĂN-NGỌ

Thay mặt cho tòa báo hội Pháp-Quốc COSPTHI INTERNATIONAL DE PUBLICITÉ 6, Rue Tronchet — PARIS (VIIe)

GIÁ BÁO

| | |
|---|---|
| Một năm... | 12$00 |
| Sáu tháng. | 6.50 |
| Ba tháng.. | 3.50 |
| Mỗi số..... | 0.04 |

## Bài diễn-văn
### của quan Thống-đốc VEBER
đọc trước máy truyền-thanh Radio-Saigon ngày 21 Juin 1940

Bổn-chức phải nói với các người vài lời một cách trực tiếp và rất thành thật cho xứng với cái nghĩa chúng ta ăn ở cùng nhau gần trọn một năm.

Bà mười tháng nay chúng ta đặng phần may mắn hưởng cuộc an toàn; ấy là nhờ muốn ngăn đồng bào ta đã chịu hy-sinh và nhiều dân tộc đã cam thống khổ đặng chớ cho ta vậy. Có lẽ một ngày kia cuộc chiến tranh sẽ trần lan tới chúng ta đây nữa.

Vậy thì phải tỏ hành những cách để p ông dã tiêu liệu trong các huấn lịnh, n'ưng mà đã huỏ cho tới-ngày nay. Những cách đề phòng ấy, giờ phút nào cũng phải có. Mỗi ngày, các người sẽ nghe dạy thêm. Các người phải nghe và tuân theo, đó một cách bình tịnh, tánh trí và quyết lòng.

Các người nên xét rằng đặng lẽ các người phải bị buộc tuân theo đó từ mấy tháng trước. Đó là những cái phương pháp có công hiệu để giữ sự a toàn riêng cho các người và cho mấy kẻ ở cùng quanh các người. Các người thật hành nó thì che chở cho thân-quyến, cũng như kẻ khác thật hành nó thì che chở cho các người vậy. Như các người tuân theo những cách đề phòng ấy, thì cái chi cũng xong; đừng có lo ngại. Bổn chức muốn nói cho các người an tâm tánh trí, bởi vì đó là sự thật.

Trong mấy hồi mà chúng ta lo buồn thương nước, thì người Pháp và người Nam-kỳ, chúng ta đã thấy sanh ra trong lòng chúng ta và ở giữa hai đàng chúng ta cái tình thân ái và cái chí đoàn-thể mà trước đây chúng ta đã thường mơ mảng cầm thấy và mấy nhà hiền-triết của hai dân tộc Pháp Nam đã biểu lộ rõ ràng.

Ngày nay, thiệt là cả một dân tộc đương chân đứng vững một tình thương, vững lòng tin-nhiệm, vững mối hy-vọng.

Chúng ta một lòng tin cậy, mà ở chung quanh các vị thủ lãnh của chúng ta; chúng ta chắc ý về tài lực quân đội của chúng ta, về sự giúp đỡ của đồng minh chúng ta, về đoàn kết của chúng ta nỗ làm cho chúng ta thêm mạnh; chúng ta không thể gì cho bị đánh ngã, vì nếu chúng ta rán sức thì chúng ta có thể thắng trận.

Trong mấy bữa nay, xứ Namkỳ tỏ ra, một cái tinh thần mạnh mẽ, nên thiệt xứng với quê hương Chúng ta phải phụng-sự quê-hương với chí phục tòng, với sự vinh trí và dạ hiến thân.

Đến 30 Juin 1940

## Một ngày thuộc-địa

Ngày 30 Juin 1940 là một ngày thuộc-địa (Journée coloniale) để giúp các công-cuộc quốc-sự ở thuộc-địa.

Một ủy-ban dưới quyền chủ-tọa quan Thống-đốc Namkỳ, lãnh tổ-chức cuộc biểu-diễn sau:

Các ngân-phiếu mandat tiền-bạc cứ gởi cho ông Gientini chánh sở lý, thị-địa-phương Saigon Cholon, Thủ-quỹ của Ủy-ban.

## LỜI RAO
### cho dân chúng

Quan quân-trưởng nhắc cho dân chúng hay rằng kể từ ngày nay sẽ bắn đặng của cuộc phòng không và tự vệ chi thổi động báo cho dân chúng hay khi nào có động thời mà thôi.

Cách báo động thật sự sắp đặt như sau nầy:

### Lức khởi báo-động:

Còi:
Tiếng thổi cao thấp và dốt đoạn trong 4 phút
Chuông:
Đổ mau trong 4 phút
Chuông xe hơi cảnh-sát:
Đổ vắn từng chặp

Dân chúng ai cũng phải coi sự báo động như một lịch truyền và khi nghe báo thì phải lập tức thi hành những phương pháp.

Nghe hồi báo động người nào không có nhận một trách nhậm-chi riêng phải kiếm chỗ-núp; nhưng đừng bỏ lộn động không gây đôn không bổ. Phải tắt đèng hết đi nước và điện. Lúc khởi hồi báo động người nào nhà có vườn được thì ở lại nhà hay chạy núp trong những hầm đã đào sẵn ở đó. những người nào đương ở gần nhà mình phải chạy lập tức núp sơ hầm riêng của mình trong vườn hoặc nơi kế cận, hay là chạy núp nơi hầm đào cho công chúng phải lựa hầm nào gần nhà mình hơn hết.

Những người nào lúc nghe còi báo động mà xa nhà thì phải núp dài theo vườn trường hay dưới gốc cây và đừng im ở đó hay là chạy nơi hầm gần gần bên hai bên mỗi đường đó. Cấm nhặc lưu-thông trong lúc báo động, trừ ra những cuộc gấp gấc trật tự và cứu cấp.

Trong lúc báo động cấm nhặc đụng điện điều thoại riêng.

Nếu báo động lúc ban đêm, phải đi đèn ám sáng ở ngoài chẳng lức cái bao bắt. Còn ánh sáng trong nhà phải làm sao cho ở ngoài không thấy được hết kỳ ánh sáng chi, mờ hay tỏ.

Lúc hết nguy rồi, chuông nhà thờ và chuông xe cảnh sát sẽ báo cho biết như chỉ dưới sau đây:

### Lúc hết nguy

Còi: Tiếng dài và bằng nhau trong 3 phút.
Chuông nhà thờ: Đổ nhẹm trong vài phút.
Chuông xe cảnh sát: Tiếng đổ lâu.

Dân chúng phải tuân theo những lời nầy.

Quan Quân Trưởng
Albert BUSSIERE

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° A 6066

## Dân-chúng Pháp khắp nơi trong thế-giới
### vẫn quyết-định theo Anh kháng-chiến đến cùng!

## Không-quân Anh dội bom xuống nhiều xưởng chế tạo máy bay và các yếu-điểm quân-sự của Đức như mưa

### Thông-cáo

Londres 23 juin (Arip) Những trận tấn-công của Ý trên giải Alpes vẫn còn tiếp và bị các địa thế kháng chiến của ta đánh lui khắp một trận.

∴

Londres 23 Juin (Arip) Theo thông cáo của Pháp sớm mai nầy quân ngịch vẫn tiếp tấn tới Rochefort.

Ở Alger có ấn hành một thông cáo riêng do sở truyền thanh Bordeaux truyền ra. Thông cáo ấy cho hay rằng ngày rất yên tĩnh, nhưng máy bay của quân ngịch có bay dọ thám nhiều lắm.

Quân đội Đức cho hay có một trận tấn công Djibouti rất nghiêm trọng Có hai người Áo tử nạn. Hai chiếc máy bay Caproni bị bắn nhào. không quân Đức cũng toan dội bom xuống hải-quân Đồng minh ở Alexandrie, nhưng ghoán toàn thất bại trong chiến thành có hai người chết và 23 người bị thương.

Còn không quân Anh thì dội bom xuống các nhà máy Krupp tại Essen.

∴

Londres 23 Juin (Arip) Bộ không quân cho hay rằng một chiếc máy bay oém bom của ta không quân Anh mất một trận tấn công hôm qua giữa ban ngày xuống một phi trường của địch quân chiếm Merville gần Lille

Mặc dầu lửa đạn phòng không rất kịch liệt, chiếc máy bay nem bom ấy cũng làm xong một loạt các trận tấn-công rất thắp xuống các trại công máy bay đậu dưới đất.

Trong cuộc tấn-công ban ngày ấy máy bay ái-sản của Anh đi tuần du nhiều lần trên nước Pháp. Một chiếc Messerschmidt 110 bị bắn nhào và không chừng 6 chiếc máy bay quân ngịch bị tan phá, một chiếc máy bay của ta chưa trở về.

∴

Le Caire 23 juin (Arip) Thông-cáo của Tổng hành dinh Anh nói rằng sự hoạt động của đội tuần-du và những trận công-phá xuống Abyssinie vẫn tiếp trên một bề rộng lớn quan. Trong trong xứ.

Nhiều đội tuần du cần quan đội bắt thường rượt qua biên giới tại một chỗ và chiếm một đồn của Ý do quân ái hữu xứ đóng. Sau một trận bắn phá, địch quân chạy trốn để lại một người chết. Phía bên Anh không có hư hao gì.

Tại Somalie một đội tuần du qua bên kia biên giới ở một chỗ khác, đặng chiếm một đồn khác của Ý do quân ái hữu xứ đóng. nhưng đóng ấy trống lỗng, địch-quân thối lui. Quân ta hủy phá các công cuộc phòng thủ và cả các giếng nước.

∴

Le Caire 23 juin (Arip) Thông cáo của cơ không quân Anh nói rằng những máy bay đi sân trên Malte có giao chiến một chiếc máy bom của Ý. Sau một trận giao chiến suốt mấy tiếng đồng hồ, máy bay quân ngịch bị bắn nhào xuống biển phân nửa bị tan phá. Nhiều cuộc dội thám trên miền Đông Pai của Ý và có đem và nhiều tin tức quan trọng. Trong một trận công phá xuống Massaua nhiều « cú » trúng ngay xuống các kho.

Tại Diredawa phi-trường bị dội bom. Một chiếc máy bay của ta bị bắn nhào và một chiếc khác bị một chiếc khác bị lốn hại Nhiều trận công phá xuống Soudan. Những chỗ tập trung quân - đội tại Assoa ở Abyssinie bị công-kích và tàn hại nặng số cho các đồn trại. Mặc dầu lửa đạn phòng không rất kịch liệt hết thảy các trận công phá không làm tổn hại một chiếc máy bay nào của Anh. Một chiếc máy bay lại tận cùng Aden hiệp tác cùng hải quân rất đắc lực trong cuộc bắt chiếc tàu lện của Ý đã cho hay hôm qua.

## Tin tức
### về cuộc nghị-hoà

Pháp đã ký định chiến với Đức, nhưng..

Londres 23 Juin (Arip) Pháp đã ký định chiến với Đức hồi 15 giờ 50 (G.M.T.) sở « Columbia Broadcastrug Company » viết: cuộc định chiến ấy cảng không có hiệu quả, nếu chưa có một điều ước như thế kỷ với Ý. Theo sở vô tuyến phát âm người ta không nói rõ một chi tiết nào về các điều kiện.

Hitler hứa không cho quân Đức vô đến Bordeaux

Bordeaux 23 juin (Arip) Trả lời cho một lời yêu cầu của Thống chế Pétain, Hitler có gởi một bức thư riêng nói công Thống chế Pétain rằng quân đội Đức đã không vô Bordeaux khi cuộc điều định chiến Pháp Ý còn đang tiếp hành.

Các sử gia Pháp đã qua Rome

Londres 23 juin (Arip) Đêm rồi ông Churchill có cho hay rằng sử gia Pháp đã kỷ một cuộc định chiến với chánh-phủ Đức! Sau đó it lâu thông-soái de Gaule có đưa một lời hiệu-triệu truyền ra quan tuyến phát âm nói cùng dân chúng ở Pháp.

Người ta cho hay rằng sử gia Pháp đã từ giã Compiègne để qua Bordeaux hồi chiều qua.

..và đang thương thuyết đình-chiến với Ý

Berlin 23 juin (Arip) Các cuộc thương thuyết đình chiến đã khởi tại một biệt thự ngoài Rome hồi 16 giờ.

Dầu sao Anh vẫn còn hi vọng ở sự thắng trận cuối cùng

Londres 23 juin (Arip) Báo Sunday Times » trong một bài xã thuyết nói: « nước Pháp đã nhào đổ! Binh sĩ công chiến một cách dũng cảm hơn nhưng nước Pháp đã bị cái lực lượng số và chiến cụ thắng hơn.

Và báo ấy thêm: Thế thì Anh chỉ còn một mình để tiếp tục tranh đấu. Điều ấy không nên để cho chúng ta thất-vọng chi. Chúng ta có thể dự-định sự thắng trận bằng hai cách bức ép.

(Coi tiếp trương tư)

VỀ MỘT CỦ CHỈ ÁI-QUỐC

## Một ủy-ban hành động để qui-tụ sự trợ giúp của tư-nhân

Sau một trận nhóm họp của ám chiến-binh một nhà trồng tỉa rất danh tiếng là ông Bosquet có đề nghị tổ-chức một ủy-ban hành-động lãnh qui tụ sự trợ-giúp của tư nhân đưa đến chánh-phủ.

Mục đích là để kiếm khẩu gạo qui tụ những sự trợ giúp riêng — của các công ty hay tư nhân — và điều định đề mua chiến cụ mà người ta có thể có, để trả cho phí tổn những việc tạo tác các lò-binh cuộc phòng thủ Đông-pháp.

Ngoài sự trả tiền ra, các việc tạo tác ấy có thể bảo đảm bằng những cách cần cố.

Mục tác-giả bàn đề nghị ấy có công tôi trường một Ủy-ban như thế nên tỏ-chức cho mau lẹ đi.

Mỹ ý của tất cả mọi người là cả hiệp nhứt chi cần phải có sự hiệp nhứt chi cần chặt chẽ giữa người Pháp và hết thảy dân chúng Đông Pháp trong các hoàn cảnh nghiêm trọng mà chúng ta đang trải qua.

## Chúng ta nên ráng an tâm
### Hễ nước Anh còn đấu chiến đến chừng nào thì chúng ta còn trong cậy đến chừng nầy!

của LÊ-QUANG-LIÊM dit BẢY

*Những quân-binh các nước Đông-minh có hiệp cùng quân-binh Pháp mà đấu chiến từ mấy tháng nay, nào linh Anh, linh Bỉ, nào linh Nọi-nay, linh Balôn, đều công nhận cho quân-binh Pháp thật là rất can-đảm cảm-đồng không ai hơn đặng. Nhưng dầu cho tài lực thế nào đi nữa mà bị hai điều sau đây, thì không thể cự-đương nổi cùng quân nghịch: Một là bị đạo-quân Bỉ hơn bốn năm trăm ngàn chiến sĩ đương-đánh nơi chừng, qua Leopol III, hà tình đặng phục quân-binh Đức không cho các nhà cầm binh Pháp và Anh hay biết chi hết; hai là binh kaikhông còn đủ mà chống chọi nổi các đạo xe chiến hạm của Đức. Vì hạ cờ rất trong đại ấy từ khi thất trận trong miền Flandres-bỉ, thì quân-binh Pháp yếu thế quá. Lại bi thêm chánh phủ Y thay quân binh Pháp đã bị ngụy khốn quá rồi, bèn hiệp thêm mấy triệu quân-sĩ mới đem tiếp tay nơi quân-binh Đức nữa. Nên từ ngày quan Đại nguyên-soái Weygand tin cùng cả nhà Pháp phải kiếm thế điều-đình sao cho khỏi hao tổn tánh mạng quân-sĩ và nhơn dân thêm nữa mà không còn có thể-nọng thắng nổi đăng quân nghịch.*

*Phần thì hơn một tháng trôi rồi, quân-sĩ Pháp đã cự chiến đến mạnh khăng-nghỉ, vì không có đủ quân-binh tiếp hậu đề thay thế, nên thế lực quân binh Pháp càng ngày càng thêm yếu bị quân-binh Đức dành phần mặt trận đăng nhiều nơi.*

*Lại phần thì quan Thủ-tướng Paul Reynand sau khi đặng tin quan Tổng-Thống Hoà-kỳ cho sau vắng ngày chưa như định đặng sẽ sự quân-binh Hoà-kỳ nhập chiến đăng liền, đề tiếp sức với quân-binh Anh Pháp, chánh phủ Pháp không còn trông cậy chi nữa đặng.*

*Các cớ kể sự lược trên đây buộc quan Thủ-Tướng Pétain phải bàn tính cùng nói-các và đức giám-quốc Lebrun, đặng xin đình-chiến đề điều-đình cuộc hoà.*

*Trong bài bố-cáo của quan Thủ-tướng Pétain đọc trong ngày 17 Juin, ngài có nói: Tôi tin chắc về sự thương mến tôi của quân-binh chiến-sĩ rất anh hùng Pháp đã từng cự chiến cùng quân-nghịch thắng số hơn mình và có bình khí nhiều hơn mình: tôi tin chắc về sự chăng ta thấy đều làm tròn bổn-phận đối với các nước Đồng-minh tôi cũng tin chắc về các cựu-chiến-sĩ mà tôi đã cai — quản trong cuộc chiến - tranh trước tin cậy nơi tôi, nên tôi giao hết thân-thể tôi và lãnh mạng tôi cho Pháp-quốc đề lo giảm bớt-sự hai cho quê-hương ta trong ngày khốn nầy.*

*Cũng nơi theo dân Đại-pháp dân Đông-pháp chúng ta nên để hết lòng tin cậy của chúng ta nơi quan Thủ-Tướng Pétain. Ngài mà bước lòng rất đau đớn đề kiếm thế hòa mau, là chỉ có một điều rất khổ làm ta muốn làm cho nhơn dân Pháp bớt đặng sự tai hại mà thôi.*

*Nhưng dầu sao, chúng ta cũng chắc rằng chánh-phủ Pháp không khi nào chịu hòa đặng, nếu chánh phủ Đức buộc làm nhiều điều phải hại đến danh dự nước Pháp quá đáng.*

*Vả ông Baudoin là quan Tổng trưởng bộ ngoại-giao Pháp có nói trong bài bố cáo của ngài như vậy:*

*Chúng ta sẵng lòng giải giáp nếu chúng ta xin nhắc các điều hòa khá kính-trọng, chớ chúng ta không thể chịu thọ lãnh các điều-hòa như nhà làm cho mất quyền tự-do tinh thần của dân Pháp ta.*

*Phần quan Thủ-tướng Anh ông Winston Churchill có tuyên-bố rằng:*

*Các tin mới của Pháp quốc thiệt rất chẳng lành. Ta thiệt rất đau lòng mà dự cho dân tộc Pháp rất can đảm mà phải bị sa vào cái họa thế - thảm không lường đặng.*

*Sao sao ta cũng không dời đổi tâm tình ta với nước Pháp một mấy nào hết. Lại cái đức tin ta nơi cái thiên-tài của nước Pháp cũng không hề giảm chút nào hết, ta chắc sao cái chiến tài cao-thượng ấy cũng làm cho nước Pháp mạnh lại mau đặng.*

*Các điều tai biến trong nước Pháp không làm thiên lịch đặng một mảy chi trong vững-mạng và trong cái mục đích của Anh-quốc ta hết.*

*Bây giờ còn có một mình chúng ta thống-lãnh cuộc bảo-chữa lợi ích cho thế gian.*

*Chúng ta ráng lắm hết phần sự đặng cho xứng đáng với cái danh lớn ấy.*

*Chúng ta sẽ bảo chữa nước Anh là vì các nước Thế-Đệ-quốc Anh đứng chung quanh ta. Chúng ta chiến-đấu chẳng chịn thua đến ngày nào cái huống-họa của Hitler liều-tăng trước, mất người hết mới thôi.*

*Chúng ta chắc thế nào đến cuối cùng rồi, mọi việc sẽ đặng an bài theo ý muốn.*

*Ấy vậy, theo các thì tuyên bố trên đây nước Đại pháp không khi nào chịu hòa với các điều hòa nhục-nhã, và hễ nước Anh còn cự-chiến thì chưa chắc là một điều thất bại hết và chúng ta còn có trông cậy đặng.*

*Vậy thì dân Đông-pháp chúng ta nên cứ an-lòng vững dạ để đợi thời-thế đặng làm cho Đại-Pháp, rồi ngày đến thời cuộc có rất rõi đau đớn thế nào đi nữa các sắc dân trong xứ nầy cứ dự một lòng trung-thành với nước Pháp và biết ân nước Pháp trước sau như một không thiên không lệch.*

Clinique Pellerin
Téléph: 23.911
93 rue Pellerin
Docteur TRẦN-VĂN-ĐỐ
Bọi kiến (Rayons X)
Bạch-điện (Diathermie)
sáng 8 tới 11 giờ — Chiều 3 tới 5 giờ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Corne

GÂY MÔN

Thuốc SIROP DESCHIENS có huyết bổ

DOCTEUR

VÕ-DUY-THƯỜNG

Phòng khám bệnh : 248 bd. Gallieni, Saigon

Trị các chứng Mỏi mệt, bần, rốt, kém, ít ngủ, Mệt phát, rượu gan, bệnh phổng tinh và gan lác

Chuyên môn trị bịnh đau bà và đàn bà.

Coi mạch : 1 $ 00 đi 10 giờ

Chiều : 1 $ 00 từ 3 giờ tới 7 giờ

Bịnh đến nơi nào cũng chữa được.

ĐAU ĐỚN LÂM CHI!

đều không sợ nguy hiểm gì mà tránh khỏi sự đau đớn

ASPIRINE USINES DU RHONE

Ro-ti chứng đó bịnh

NHỨC ĐẦU
ĐẦU ỐC
ĐẦU RĂNG
ĐẦU BỤNG ĐỨC

tại con làm cho thân thể khỏe mạnh ra.

Đại thuốc

ASPIRINE USINES DU RHONE

th. một cỡ được thuốc trong sách. không hại bao, được nó giúp và trái tim.

PHÍA SAU TRẬN TUYẾN

# Đội Lê-Dương phụ-nữ

Phụ-nữ Pháp thuở nay có tiếng là hàm trang-sức. Mỗi năm người phi-phàm hiết bao nhiêu t i giờ và tiền bạc để săn sóc từ cái lông mày mi mắt cho tới cái móng tay móng chơn. Năng năm tiền son phấn dầu thơm họ tốn mấy triệu bạc.

Ấy vậy mà từ ngày nước Pháp hữu sự tới nay, trăm ngàn người như một, ý mạnh bạo đừng đặt, ả đẹp phấn son ... theo việc đao cung.

Ở phía trước mặt trận binh sĩ đương khẩn cự rất đông cảm với quân nghịch, thì đàng sau hậu tuyến phụ nữ Pháp tỉnh nguyện ra thế cho chồng con đặng làm những công việc nặng nề như cày bừa trồng tỉa hoặc khiên vác ụ ửng khúc sắt to tướng ở các xưởng đúc máy móc súng đạn. Cái tinh thần phấn đấu của họ không thua gì các bạn trai.

Nhưng mà bao nhiêu cũng chưa đủ Họ còn lập ra những cơ quan bổ trợ chiến-sĩ khắp mọi nơi. Cái chương trình làm việc của họ rất rộng lớn, và sự giúp đỡ chiến sĩ rất đắc lực.

Mà đây họ còn lập ra một cái cơ-quan cũng tương-tự như các cơ quan khác.

Có điều đáng cho ta chú-ý và khâm phục hơn hết là cơ quan ấy là một đội « Lê-dương phụ-nữ » gồm những người qui phái có tiếng nhứt ở Pháp và ở các nước khác tham dự vào.

Nói tới tiếng « Lê-dương » hẳn ai có biết cái công cán vĩ đại của đội binh Lê-dương trong hồi giặc giã nó bao là quân hung lắm bực nữa, thì mới hiểu rõ cái mục đích tối cao của đội « Lê-dương phụ-nữ » mới thành lập ở Pháp.

Trong các cơ binh đại Lê-dương là một đội binh cấm tử hơn các hàng binh sĩ khác nước, hoặc vì cảm tình hay vì một mục đích gì, chỉ đem thân giúp một nước không phải là nước mẹ đẻ của mình. Không phân biệt tôn giáo, màu da, họ sống lẫn lộn với nhau trong một bầu không khí rất thân mật ít tiền lạc.

Tuy khác giống khác nòi mà họ thương yêu nhau như con một nhà. Cái tình cương quyết dũng cảm, rằng rồi, hoà lẫn với một chí nhẫn nại phi thường bất luận ở vào hoàn-cảnh nào, ở vào trường hợp nào cũng vẫn chắc chịu bền bỉ như một bức thành kiên cố không một sức mạnh nào đến áp được. Đối với họ dường như chuyện gì cũng dễ, không có việc nào mà gọi là làm không được. Cái tiếng « không thể được » là một thứ tiếng không ứng dụng trong đ nh của họ.

Đã biết rằng ở đây đã có nhiều cơ quan như hội Hồng-thập-tự, hội Bảo trợ chiến-sĩ, lo gởi bạc tiền, vật dụng cho binh lính ở Pháp. Nhưng mà đó chỉ là một giọt nước rơi trong biển cả. Không thấm vào đâu

Ước gì qui bà qui cô ở Saigon thuở giờ có tiếng giàu lòng từ thiện, ra công cổ động lập ra một cơ quan tương tợ như đội « Lê-dương phụ nữ » Pháp.

Phạm-văn-Hiền


HO SỐ MŨI, HO CÓ ĐỜM

Như bị trái cân nặng đè trên ngực !

Hơi các người khỏe về bịnh đau phổi, bịnh bố rã đờm, bịnh hen! Nhưng người đó hà sợ, chỉ khác gì các người sổ gương vậy.

Chỉ có thuốc ngọt hiệu "Vosges Cazé" làm các người chóng hết đau được thôi. Ai ai cũng biết rằng bịnh các người, đang thuốc đó đều tiến hiệu.

Ông Louis Moffre (15, rue du Cimetière-Est, à Gouny, Seine-Oise) trước bị bịnh đau phổi, bịnh hay ho mà phải trong khi đánh trận, có viết : « Từ lúc bắt đầu phát bịnh tôi ho cả ngày, nhọc cả người và như sẽ ngực ra được. Tôi nghe như gió thổi trong phổi, cứ tưởng như gần bị chết ngạt, lúc khác ra đờm song mới được yên.

« Một người bạn khuyên tôi uống thuốc ngọt xứ Vosges, thật, uống thuốc đó tôi đủ, ngày lúc đầu tôi được hết ngay. Bịnh ho người đi, tôi mới đặt yên được. »

Vậy đều các người mắc bịnh ho số mũi, bịnh đau phổi bịnh nhiễm, bịnh hen, nhọc nhằn, tưởng như bị ngạt và trong ngực nghe như gió thổi, hãy là bịnh gì đờm luôn luôn: Cứ nống thuốc ngọt hiệu « Vosges Cazé », thuốc đó làm cho các người lại đi lại vui vẻ đ c như mọi người vậy.

Sirop des Vosges Cazé

Các tiệm thuốc bán chế, hãy tất hiệu: Cazé, Paris, 48 bd. Armand Carrel, Paris

KẾT QUẢ

Standard GAZOZÈNE

Có cấp bằng phát minh S.G.D.G.

Phương vị và xưởng máy : Saigon : 85, Rue Lagrandière, tel : 20 c.k. Hanoi : Rue Beauchamp, tel : 666.

Tổng-ty : G. BERNARD, Nouvelle Gazoz-Sài-gòn-chánh-ký không đương xin-ly : TRINH-HUNG-NGẪU. Có đăng ở đây nơi nay.

CHÁNH-PHỦ ĐÔNG-PHÁP

SỔ ĐÔNG-PHÁP

Kỳ nhì, năm 1940

1.200.000 đồng

Chia làm 4 xê-ri (A, B, C & D)

có 300.000 vé số 1 đồng

Xổ tại Hanoi ngày : 11 Juin : 18 Juillet : 22 Août và 26 Sep ember

Mỗi xê-ri gồm có :

| | | |
|---|---|---|
| 1 lô | 10.000 | đồng |
| 10 » | 1.000 | » |
| 30 » | 500 | » |
| 120 » | 100 | » |
| 300 » | 50 | » |
| 900 » | 20 | » |
| 6.000 » | 10 | » |

3 lô lớn xổ chung trong 4 xê-ri :

| | | |
|---|---|---|
| 1 lô | 20.000 | đồng |
| 1 » | 40.000 | » |
| 1 » | 100.000 | » |

RƯỢU BẠT-HẢI GET PIPPERMINT GET

Rượu hiệu DUBONNET

Rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Trong gia tộc giờ uống rượu DUBONNET thì trước giờ ăn cơm một khắc đồng hồ

ĐẠI-LÝ ĐỘC-QUYỀN Compagnie OPTORG — Saigon

Và trước hết... chúng tôi sẽ mua một vé về cuộc xổ số Đông-Pháp

Lonđi 21-6-40 Iêu-tuyết — Ất Tỵ

Giang hồ kiếm hiệp

# Hoả-thiêu Hồng-liên-tự

Nguyễn-Chánh-Sắt biên thuật

Hồi thứ một trăm mười chín

*Kê-minh-san dẫn ngọc hai (hiếu nữ)*
*Mã-Vương-Miếu bắt jac-ca-ri (Tào phú tướng)*

Trần-quang-Huyền cùng cười rằng: « Ấy chẳng qua là nói chuyện và mà chơi, một ngày nửa ngày thì tôi đã quen lắm mà lo việc buôn bán; chớ ai có cùng không đâu mà bỉnh vật việc người ».

Trần-Dương-quân nói : « Nếu nói chuyện và mà chơi, thì cũng nói lắm câu cho lão huynh nghe với, Sắc là cách đây chừng 13,14 dặm có một hòn núi kêu là Kê minh-san, trên núi ấy lại có một miếu Mã-Vương miếu, ngưỡng bộ đồn rằng linh-mà đại-vương ở đó vốn là thủ hạ của Hoài-âm-hầu Hàng-Tín thuở xưa, ấy là một viên Bạc-mã-ôn trong mấy năm ấy hưởng hoả rất thanh, mỗi tháng hễ đến ngày mồng một với ngày rằm, trong hai ngày ấy, xa gần thiện nam tín-nữ đua nhau tới đó dâng hương, kẻ cầu con người cầu của, lui tới liên liên, không thấy thưng ao cho ngớt.

Mỗi năm, xuân thu hai mùa là vị đại Vương ấy lại đi tuần một lần, mà mỗi lần đi tuần thì phải có một cô thiếu-nữ bị tế, ngày rồi, rằng chọn lựa cung phi; hễ ngày chỉ định con gái nhà nào, thì nội trong 10 ngày đều chẳng đưa đến cho ngày, thì không những là nhà đó phải toán gia bị họa mà thôi, lại còn liên lụy cho tới cả làng cả xóm kia nữa. Bởi vậy cho nên, hễ con-gái nhà nào mà trúng tuyển rồi, thì nội xóm đó thảy đều lo sợ cả ...

Nói tới đó vừng nin đi, một rồi lại nói tiếp thêm rằng : « Cái nhà ở phía bên hữu gần đây là nhà họ Kỳ, bà già trong nhà Kỳ là một người rất khó, cách 5 năm về trước, thì bà có con cô đâu đã hết ; rồi sao trong năm vừa rồi, trước sau không đầy 3 tháng mà con-trai với dâu của bà bà, đều rủ nhau mà chết hết ; để lại cho bà một đứa con-hai mới 17 tuổi tên là Liên-Tôa hai bà chẳng có đệ đặng mà nuôi sống với nhau.

Ai ngờ là mới cách 6, 7 bữa rày đây, Bạch-mã đại-Vương, nửa đêm hiện đến, đã tuyên định hàng Liên-Tôa là châu nội của bà ấy. Đó, Trần-lão-huynh hãy nghĩ lại mà coi, nhà ấy chỉ có bà châu hai người mà thôi, mà lại bất quyết châu bà đi đây rồi có ai thấy được hay không ?.

Tôn-dương-quân nghe nói thì cười rằng : « Vị đại-vương ấy giá lâm, a h có thể được hay không ?.

Tôn-dương-quân nghe hỏi thì lẻ lưỡi và cố đầu rồi cỗ mà nói rằng : « Lão-huynh khéo hỏi thì thôi đa ! Giá như tôi đây là người bực nào mà đánh thấy được pháp giá ».

Tề-lục-Dinh lại bổ tiếp rằng : « Việc của nhà họ Kỳ đây rồi có ai thấy được hay không ?.

Tôn-dương-quân cười rằng : « Tôi cũng biết các anh lạm sao cũng hỏi tôi chỗ đó. Mỗi năm xuân, thu hai mùa, thì đại-Vương lại phát giá, nhằm lúc canh ba về đầu, ban đầu hết thì có một trận ác-phong, cuộc ấy cũ i g xoáy vần, ai ai cũng đều ngờ thấy ; tôi tuy thấy đã hai phen, mà cái lường gió ấy thiệt là cổ quái, hễ nó thổi phớt qua nơi nào thì người nấy phải tối tăm mày mặt.

Nếu muốn thấy cho được pháp-thân, thì trừ ra có người chủ nhà ấy có con gái bị chọn làm cung-phi đó mới thấy được mà thôi ; nhưng tôi nghe nói pháp-thân của đại-vương ấy hung ác dị thường, mỗi kỳ lâm ; sở dĩ cho đến những con-gái bị tuyển trong 10 nhà thì hết 9 nhà không đành bạn giá ».

(Còn nữa)

DOCTEUR

# VÕ-DUY-THẠCH

**50, Boulevard Bonard — Saigon 50**

*Téléphone : 20.974*

Chuyên trị đủ các chứng bịnh nhứt là tê bại và những bịnh sau khi sanh sản.

Muốn rước đi xa giờ nào cũng được.

---

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAIQUES

*Société d'Exploitation des Etablissements*

# BROSSARD MOPIN

**Kỹ nghiệp**

Sáng lập từ năm 1909

*số 3 đường Lucien Lacouture*

CHODỦI — SAIGON

Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất tinh đẹp làm bằng Xi-măn đủ thứ màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lạ.

Xin mời quí vị đến xem, kiểu gạch bông mới bày, đẹp lắm. Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thơ hỏi bản giá mới liền hiểu sẽ gởi cho.

Dây thép đề tắt (Adresse télégraphique) BASCARBO. — SAIGON

VÔ RA THONG THẢ *hàng ở đường L. Lacouture.* — Chodui gần trại lính tập Ô ma

---

# Pháp-Quốc Đại-Dược-Phòng

**111-113, đường Catinat — Saigon**

Nhà thuốc rộng lớn hơn hết và kim thời hơn hết trong cả Đông Pháp. Công cuộc mua bán tấp nập khéo leo thành ra một nhà thuốc đứng vào hạng nhứt trong các đại dược phòng.

Đại dược-phòng chủ bán đủ các thứ thuốc men hàng hoá, tốt nhứt hạng chỉ mua trữ trong — những hãng thuốc danh tiếng nhứt hết Pháp và của ngoại-bang.

---

DOCTEUR

# NG.-TẤN-ĐỐM

*De la Faculté de Médecine de Paris*

**Spécialiste des maladies des Poumons**

*Chuyên môn trị các bịnh phổi*

**Có máy chiếu điện rọi phổi**

**Saigon — 63 Rue Mac Mahon — Saigon**

*Téléphone : 20.652*

GIỜ COI MẠCH :

SỚM MAI : 8 giờ tới 12 giờ

CHIỀU : 3 giờ tới 6 giờ

---

HÃNG BẢO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Sàigòn, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

---

COLLYRE VERT

MOTAIS

THUỐC ĐAU MẮT

MOTAIS

Trị những chứng đau mắt lòng cặn và đau mắt đỏ ngứa ngáy (Trachoma)

0130

Tại Hiệu Grande Pharmacie de France 111-113 Rue Catinat

Ta vente dans toutes les pharmacies

---

*Nouvelle formule médicale*

POUR LA

# PRÉSERVATION DES YEUX

ET CONTRE LEUR

# INFLAMMATION

GOUTTES POUR LES YEUX

# OPTYRE

ANTISEPTIQUES — ASTRINGENTES (Sans Toxique) — DECONGESTIVES

CONTRE LES EFFETS NOCIFS DES VENTS DESSECHANTS POUSSIERES, MICROBIENNES GRANDE LUMIERE, ETC.

Conjonctivites simples, Petites, Jaunes, de la Cornée, Inflammations des Paupières, etc.

En vente dans toutes les Pharmacies

---

Khăn đen suối đờn

*Kiểu mới làm ra hai hàng*

(Modèle déposé)

Hàng ter kiểu mới — mỗi một khăn giá 5p 00, trong bằng tím đen hoặc màu tối sẫm nhan sắc, bao hàng giáp mí bằng nhiễu gô hay là Bông là (les Bonnets) thiết tốt.

Hàng 2d. — kiểu mới mỗi một khăn giá 3p.50, trong bằng nhiễu tốt ngoài lót hàng ít hơn không giáp mí.

Hàng 3d. — kiểu thường mỗi một khăn giá 2p 50 sẽ thiết hiệu nâng là khăn đen suối đờn trong bằng nhiễu tốt ngoài lót nhiễu đỏ hay là Bông. Cả ba hàng nầy đường may thiết kỹ còn mỗi lần gỡ từ mỗi khăn sắp lên sẽ phí tổn chịu, đăng thường 5, 6 lớp.

Xin quí vị ưu chiếu cố mua dùng sẽ thấy rõ kiểu mới — và xin rõ rõ máy lớp và contour số máy hàng chi, hàng nào tốt lớm ý thảo gởi lại cách lãnh hóa giao ngân —

Còn quí ông ở gần xin mời đến nhà ở trước xem máy đơn rồi đăng trên tôi sáng lao hồi 1904. nay vẫn còn kêu, sau nữa đã lựa khăn có sẵn tại nhà, và các nhà Đại-lý sẵn.

M. KÍNH, Tailleur Tân-phước-Khánh — Thủ-dầu-một

LÊ-VĂN, 30 quai du Commerce Cantho.

M. TRẦN Quốc, Maison LÂN-PHÁT à Bạc-liêu.

BAZAR rue Gillie à Mytho

NGUYỄN-VĂN-BÚP, Propriétaire Sùng-lớn

Gần gare Binh-nhâm par Laihoa.

---

# VIỆC-NAM NGÂN-HÀNG

**Công ty hữu hạng vốn 250.000 đồng bạc**

**Sáng lập năm 1927**

*Hội quán : 117 Boulevard Charner Saigon*

R. C. Saigon n° 61

Dây thép : CREDITANA-SAIGON — Dây thép nói : SAIGON — 21.326

— Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gởi sanh lời 2 ly mỗi năm sau tháng tính một lần và nhập vô vốn mà sanh lời nữa. Tiền nầy muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thế chứng về Quốc-trái Đông-Pháp, về Quốc-trái Crédit National và những phiếu nào mà Chánh phủ Đại Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chịu bảo chứng.

— Công ty cũng nhận lãnh giữ cho bán hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và nhận đó số những phiếu nào có đự cuộc xổ số hằng tháng hay là hằng năm.

Bổn-hội có mua bán Đông-Pháp hối-phiếu tốt đẹp hằng sẵn lạng kín, để cho bà tánh mượn dùng. Xin quí vị nầy đến hỏi-quí ở. Hãy là viết thơ mà hỏi cách thức mượn hối Tiết kiệm ấy.

*(Về công chuyên khác, xin hỏi thăm bổn Hội)*

Tôn chỉ của bổn hội : LÀM VỀ VANG CHO XỨ SỞ MÌNH

HỘI TRƯỞNG DANH DỰ : Xã-tây KẾ-KHÁN, thành hội-trưởng : HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM (mất ngày đã từ-trần)

Phó hội trưởng : M. TRẦN-TRỊNH-TRẠCH (được lãnh sắc chánh thay đổi 21 tháng 6 năm 1940)

Hội viên : Docteur MOREL, Docteur TÔ-PHÁT-TẤN, LÊ-VĂN-LANG, M. NGUYỄN-VĂN-THÌNH, Dr. TRẦN-VĂN-ĐÔN, Dr. PHAN-KHẮC-SAN, M. TRỊNH-ĐÌNH-THẢO, NGUYỄN-TRẦN-HIẾU

BAN THỦ-QUỸ VÀ QUẢN-LÝ : hành hội-trưởng : M. TRƯƠNG-TẤN-VỊ (quản lý hành sự) : M. NGUYỄN-TẤN-VĂN

Hội viên : M. BÙI-QUANG-CHIÊU, M. ĐẶNG-VĂN-ĐIỀN, M. Alexis THÂU-VĂN-LÂN, M. PHẠM-VĂN-ĐỨC (France), M. TRƯƠNG-V-TUẤN (Saigon)

Công-tố : M. Paul LÊ-VĂN-ĐÔNG

---

ĐẠI-PHÁP CỘNG-HÒA DÂN-QUỐC

Tỷ-dụ — Bình-Tăng — Đông-Bắc

ĐÔNG-PHÁP

Nadi-Ký Thông-độc

TỈNH RACHGIA

YẾT-THỊ — *Bởi xin mướn đất Nhà-nước*

| Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin | Chỗ tọa lạc số đất | Số: miếng đất | Số: tờ bản đồ | Số sào mẫu | Nước bỏ |
|---|---|---|---|---|---|
| Danh-Nuốt | Đông-thái | 53-le | 6ème | 5 00.00 | |
| Danh-Tôi | | 38-le | id. | 1 8.00.00 | |
| Châu-Xưng | | 18-le | id. | 5.00.00 | |
| Danh-Thọ ở Đông-Thái (Rachgia) | | 39-le | id. | 5.00.00 | |

TỈNH HATIÊN

YẾT-THỊ — *Bởi xin phát mãi đấu giá đất Nhà-nước*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| M. Lâm-văn-Nhơ ở làng Mỹ-đức (Hatiên) | Đất lo làng Dương-Hòa | 87,86,85 | tờ thứ ba | 30.00.00 | |
| | | 102, 103 | | | |
| | | 104, 105 | | | |
| | | 116, 117 | | | |
| | | 115, 119 | | | |
| | | 120, 106 | | | |
| | | 115 | | | |

VIỆC TRANH CẠN VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể-lệ điều 11 và 13 nghị-định ngày 13 Juin 1929, ai có tranh cạn đều chi thì nội trong kỳ hai tháng kể từ ngày đăn yết-thị nầy, phải làm đơn nạp cho quan Tham biện chủ tỉnh Rachgia, Hatiên.

A Rachgia, Hatiên le 5, 13-4-1940

L'Administrateur Chef de Province : Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage : Saigon, le 27 Avril 1940

P. Le Directeur des Bureaux du Gouvernement : *Le Chef du 1er Bureaux* Signé : ILLISIBLE

---

# Clinique médicale

Rue du Marché Mayer et Albert 1er — Saigon

Téléphone : N° 288

DOCTEUR

# Phan-tấn-Thiệt

Ex-assistant à l'Hôpital St-Louis Paris

Ancien médecin-chef des services de Dermo-vénéréologie créés par la Ville de Paris en Prophylaxie pour la lutte antivénérienne.

Có phòng soi bịnh cũ rẻ và phòng thường hạng mới mẻ êm lịch. Có sẵn đủ thứ máu, đàm, nước tiểu, nước ốc, sỏi vi-trùng, bằng tiêu hiểu vi — có chụp rõng đã rõ điện (radio diagnostic) và điện bịnh (cure ionyte) (darsonvalisation ondes courtes).

A Trị các chứng bịnh và chuyên-trị các bịnh về bàng-quang, bịnh đau xương, bịnh bạch-tiêu kinh-niên.

---

HÃNG BÁO-KÊ

HIỆU

La Providence et L'Industrielle du Nord

ÔNG BOY-LANDRY

Làm Đại-lý — 17, Place du Théâtre, 17 — SAIGON

Hãng Bảo-kê nầy chuyên lo bảo-kê cho những xe hơi, nhà cửa, phố và hàng hóa cho anh em. Những người ở Sàigòn, Cholon hoặc ở trong Lục-tỉnh mà chịu bảo-kê với hãng nầy, nếu gặp lúc rủi ro hư hại việc gì, thì hãng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ và công. Xin anh em lưu-ý . . . . . .

---

Đi đàng xa, nhớ đem

# DẦU

*Nhi-Thiên-Đường*

theo mình.

*Nhà thuốc Nhị-thiên-Đường*

47, Rue Canton — Cholon

---

DOCTEUR

# QUAN

CHUYÊN MÔN KHOA CHÂM CỨU

(Acupuncture)

*Trị đã các chứng bịnh, vô bịnh :* Tê bại, nhức mỏi, nhức đầu, đau tai, bịnh đờn bà, bịnh vệ đường tiểu tiện, Di-tình, Mộng-tinh, bịnh Phong-tình.

213 CATINAT — Tél. 21.860 — *Trên lầu (1er Etage Escalier B) ngay nước cơn nhà.*

Khám bịnh từ 8 tới 12 giờ — tối 2 tới 7 giờ

---

PHARMACIE PRINCIPALE

# SOUREIL

M. HEUMANN Lucien

SAIGON

TỰ NĂM 1865

GIA ĐÌNH CHÂU CHUỘC

THỨ THUỐC HIỆU NÀY

---

Số 6, đường Monlau

đường sau nhà thương thị Saigon — Tél. 21.312

DOCTEUR

# ĐẶNG-VĂN-CHÍN

de la Faculté de Médecine de Paris

Trị các chứng bịnh phổi tính và bịnh ngoài da.

Chuyên môn bịnh đàn bà.

Mai : 8 giờ, 12 giờ — Chiều : 3 giờ, 7 giờ.

---

IMP. LUC-TỈNH TÂN-VĂN

1966

24-Juin-40

Gérant LÊU-VĂN-NGÔ

Ở nhà in UNION
Nguyễn-văn-Của
57, rue L. Mossard Saigon

Có bán dây bản cho viên-quan : Xã-trưởng, Hội-đồng, Cai-tổng, Huyện, Phủ, Đốc-phủ sứ và các thứ huy-chương

Có in : bằng-cấp, danh thiệp nhiều kiểu mẫu rất lịch, Giá rẻ.

## Kêu nhập ngũ những tráng đinh từ 19 tới 20 tuổi

Theo lịch của quan tổng-trưởng bộ thuộc-địa, hôm ngày 12 juin 1940 quan Toàn-quyền Đông-pháp có ký một nghị-định kêu những tráng đinh sanh :

a) từ 1er Octobre tới 31 Décembre 1919.

b) từ 1er Janvier tới 31 Mars 1920, hãy đến nhận ngũ kể từ ngày 24 tới 25 juin 1940 nầy.

## Niên hạn theo học tại các ban Trung-học Đông-pháp

Các thí sanh muốn theo học các lớp trong ban trung-học Đông-pháp phải có đủ điều kiện sau nầy :

Năm thứ nhứt : Không được quá 20 tuổi (tính đến ngày 31 Décembre năm ấy).

Năm thứ hai : Không được quá 21 tuổi.

Năm thứ ba : Không được quá 22 tuổi.

Niên hạn nầy định là : 1) 21, 22, hay 20 tuổi (tùy theo lớp).

— a) Cho những thí sanh người Nam vào học tại các trường trung-học Đông-pháp tại Trung-kỳ (kể từ niên học 1940-1941, nếu vào năm thứ nhứt, và từ 1942-1943 nếu vào năm thứ hai.

b) Cho những nữ thí sanh người Nam vào học tại các trường trung-học Đông-pháp tại Bắc-kỳ (kể từ 1942 1943 nếu vào năm thứ nhứt kể từ 1943-1944, nếu vào năm thứ hai và kể từ 1944 1945 nếu vào năm thứ ba.

2) 22, 23 hay 24 tuổi tùy theo lớp học.

a) Cho những học sanh người Miên người Lào tại các trường trung-học Đông-pháp tại khắp Đông-pháp.

b) Cho những học sanh Thổ Thái và Mường trong các trường trung-học Đông-pháp tại Bắc-kỳ.

c) Cho những học sanh miền thượng du Trung-kỳ theo học trong các trường Trung-học Đông-pháp.

## Một cuộc thi

Đến ngày 10 Juillet đồng thời trong các thành phố và tại chân thành các tỉnh sẽ mở cuộc thi cấp tiền cho học sanh các trường Mỹ thuật Gladinh Biên-hoa và Taudaumet.

Không buộc phải có bằng sơ học. Nhưng sau khi học xong năm sơ bộ học sanh nào có bằng sơ học hay bằng tiểu học Pháp mới ở tại trường mỹ thuật Gladinh được.

Bơn xin dự thi phải viết trên giấy có dán niêm gởi đến cho quan Chủ tỉnh thì sanh ở trước ngày 3 Juillet 1940.

Ghim theo đơn những giấy tờ sau đây:

1° Giấy khai sanh, 2° một tấm fiche của trường phát cho, 3° tờ khai của người cha (hay người đỡ đầu của thí sanh chịu trí học phí cho Nhà-nước, nếu con mình bỏ trường hoặc bị đuổi trước hạn học đã định.

Mua giấy số :
ĐỒNG-XU HỌC - SANH
là nung đúc anh tài cho quê vức.

## Phải chăng là mật kế điều hồ ly sơn?

Trong một làng nọ thuộc về miền hướng Đông, có một ông hương-chức bỗng thình lình tiếp nhận được trác của thầy cai-tổng gọi đến bàn lập tức.

Ông hương nầy được trác thầng dám chậm trễ liền tức hành đến nơi, thì mới hay rõ ra trác ký là đó giả mạo vì thầy cai-tổng nầy chẳng có gọi ông bao giờ. Và đem so sánh con dấu tờ trác gọi ông hương đây với con dấu của thầy cai tổng nầy thì kác xa.

Thế tại vì đâu lại có sự giả mạo quái gở nầy ?

Nhưng sau nầy rõ lại đó là cái kế « điều hồ ly sơn » của một bọn trái trẻ ở cùng làng với ông hương. Vì rằng nghe đâu ông hương nầy có một người tình hết sức xinh đẹp mà ngày đêm ông thường quấn quích một bên chẳng khác nào con sam. Nên bọn con cùng sanh mánh mói dùng « điện kế » nầy để lý dân ở ngoài mà lấy lợi mình hương. Mà để làm chi ?

Thật là hết sức các cớ

## Muốn bán

*1 cái xe hơi hiệu* **Renault**
Viva grand Sport
Còn tốt lắm

*Mới chạy có* 6.000 *cây số và máy - móc đã sửa lại rồi. Sơn sơ mai mới tinh-hảo*

Hỏi tại bổn báo

## KẾT-QUẢ CUỘC ĐUA NGỰA

*Chúa-nhựt 23 juin 1940*

ĐỘ THỨ NHỨT

| | | |
|---|---|---|
| 3 Hùng-Hải | nhứt 3p20 | nhì 1.00 |
| 2 Kim Vân | | nhì 1.10 |
| 1 Triệu tử | | nhì 1.10 |
| 8 Abeille | | — 4.20 |
| Cá cặp : 3×2 | | 13p.40 |

ĐỘ THỨ NHÌ

| | | |
|---|---|---|
| 5 Manhescar | nhứt 3p50 | nhì 1.70 |
| 2 Dara | | nhứt 1.30 |
| Cá cặp : 5×2 | | 13p.80 |

ĐỘ THỨ BA

| | | |
|---|---|---|
| 1 Long Pai | nhứt 4p80 | nhì 1.20 |
| 6 Kim Ô | | nhì 1 60 |
| 13 Huỳnh Biêu | | — 1.60 |
| Cá cặp: 1×6 | | 12p.30 |

ĐỘ THỨ TƯ

| | | |
|---|---|---|
| 5 Grloplin II | nhứt 21p50 | nhì 7 80 |
| 1 Kim lân | | nhì 4.20 |

ĐỘ THỨ NĂM

| | | |
|---|---|---|
| 1 Cyrus | nhứt 2p50 | nhì 1.40 |
| 5 Margot | | nhì 1.30 |
| 7 Vang thanh | | — 1 90 |
| Cá cặp : 1×3 | | 19p.70 |

ĐỘ THỨ SÁU

| | | |
|---|---|---|
| 2 Normandie | nhứt 21p50 | nhì 3.90 |
| 1 Khứu May | | nhì 1.70 |
| 7 Alibaba | | — 5.50 |
| Cá cặp : 2×1 | | 132p.00 |

ĐỘ THỨ BẢY

| | | |
|---|---|---|
| 3 Hồng Anh | nhứt 4.90 | nhì 2.40 |
| 6 Vang Ngọc | | — 2.00 |
| Cá cặp : 3×6 | | 34p 70 |

(Double-Event)

Galopin II xuống Normandie (5×2) trúng được : 244p.10

# Tin tức chiến tranh...

(Tiếp theo trương nhứt)

1 bằng cuộc phòng tôn.
2 bằng lực lượng không luân của chúng ta.

Cuộc phong tỏa bay giờ lại càng nghiêm nhặt hơn lúc xảo hết và rồi thì giữ mãi. Về phương diện không quân chúng ta phải tăng cái sở đi cao của sức hơn của chúng a hiện thời đến chừng nào rồi trở nên quyết liệt chẳng nhân.

Nội-các Anh nhóm xem xét các điều kiện định chiến Pháp Đức

Londres 22 juin (Arip) Nội các biên tranh nhóm họp rồi sớm mai ấy. Cuộc nhóm họp suốt 2 tiếng đồng hồ. Người ta tin biết ông các đề-án kiện định chiến đã lập được hay giờ xem xét lại

Huékỷ rất thất vọng với sự kỷ hòa của Pháp

Londres 23 juin (Arip) Tại huékỷ các báo đăng tin cho hay thất đến sự kỷ cuộc định chiến của chánh phủ ở Bordeaux.

Báo « New-York Times » viết : Cuộc định chiến đã kỷ hôm qua tại Compiègne của chánh phủ Pháp chỉ rõ một cuối cùng của cuộc chiến tranh Anh vẫn tiếp tục tranh đấu. Anh sẵn sàng đánh mãi cả năm mấy qua năm khác nếu nước cần cùng đánh tận biên giới của đế quốc.

Kêu dân Pháp ở Syrie và Liban phản đối sự kỷ định chiến

Washington 23 juin (Arip) Tin sự kỷ cuộc định chiến Pháp Đức tiếp được ở đây hết sức thất vọng. Bên giờ chót người ta hi vọng rằng Pháp bỏ cuộc tranh đấu trên địa phận sẽ vẫn tiếp tục trên các lãnh thổ hải ngoại.

Beyrouth 23 juin (Arip) Lời nói nay người ta nay rằng kêu gọi Pháp ở Syrie và Liban có gởi một bức Điện-tín từ Beyrouthà về cho Tổng Thống, Thủ-tướng đại trưởng Weygand và Thủy-sư Đô-đốc như sau nầy :

Kêu dân Pháp đặt hết lòng tin nhiệm ở các ngài đang cứu đanh dự nước Pháp. Họ sẵn sàng để hết cho các ngài các nguồn lợi và tính mạng và vật-chất, yêu cầu cùng các ngài tràn sức tiếp tục cuộc tranh đấu với đồng minh của chúng ta và hải-quân Anh Pháp trên các địa-phận của đế-quốc Pháp mà quân nghịch không xâm-lược và quyết định kháng-chiến đến cùng.

## Giá mắt thấy tai nghe con nít đem ở đợ

Ông quản Hiền ở đồn Ba-tri mới thập động một tên giả một thầy tu mặc đồ nâu sồng ấy lần chuồi hợt, miệng niệm kinh Di - đà mà lại là phường bợm bãy đang sợ, ại làng Hiệp-hưng tổng Bảo-phước (Bentre). Tên chàng ta là Lê v. Hòn, tuổi ngoài 50 gốc ở quận Cần-đước Chợ-lớn đến ngụ tại nhà tên Chiểu. Trước mặt ông quản Hiền, tên Hòn khai rằng nó đã khuyến dụ 11 đứa nhỏ cả trai lẫn gái ở các nơi, từ 15 tuổi trở xuống, 12 tuổi sắp lên đem cho ở đợ, nếu muốn mướn. Tên Hòn bị ông quản Hiền bắt đem ra mất quan chủ quận Bạtri và sẽ cung khai những con của ai mà dụ dỗ dặng và cho ở với ai.

## TIN TỨC CHÂU ĐỐC

## Một dụ cướp 8 con bò rất gan dạ

Vừa rồi có một toán cướp trên 12 đứa, vừa đan thủ và Annam kéo đến đánh cướp giựt một chuồn bò nọ cái ở giữa đồng, khi chủ tên là Nhân, vì tay không khí giới mà kháng cự lại với chúng nên bị thương nặng ở đầu.

Chớ vào nhà thương Châudốc anh ta liền tắc hơi, vì chịu không thấu 30 vết những vết thương, mặc dầu sau khi đến nơi các quan thầy hết sức tiền lâm cứu chữa.

Trong vụ cướp nầy bọn cướp chỉ giựt được có 8 bò con là tất cả sự sản của anh Nhân.

Và trước khi trút hơi thở cuối cùng Nhân có khai được 2 tên trường cướp mà anh biết mặt là Lê và Đẹp.

## Giá Thị-trường

### Giá lúa

*Ngày 21 juin ... 1940 theo giá tàu các nhà máy ở Cholon, bán ngoài bao đã kể.*

| | |
|---|---|
| *Lúa thượng hạng* | 4.70 4.75 |
| *Lúa hạng nhứt* | 4.55—4.6 |
| *Lúa hạng nhì (Japon)* | |
| *Lúa hạng nhì (Cochinchine)* | |
| *Lúa thường đồng* | 3 95—4.00 |
| *Lúa khô đem phơng nơi đất.* | |
| *Camon* | |
| *Bacliêu, Sốc-trăng, Rạchgiá* | |
| *Bentre, Cantho* | |
| *Tân-An, Cailậy* | 3.65—3.70 |
| *Sadec, Longxuyên* | 3.24 —3.26 |
| *Châudốc tốc đỏ* | 3.05—3.07 |
| *Bạcliêu hạt đỏ* | 3.40—3.50 |

### Giá gạo

*Ngày 24 juin 1940 bán đọc theo ngày, không kể tiền sở phí, bán lẻn (gọi 60k. 700.*

| | |
|---|---|
| *Gạo số.1 25%, tấm* | 7.15—7.20 |
| *Gạo số 2 40%, tấm* | 6.65—6.70 |
| *Gạo số 3 50%, tấm* | 6.30—6.40 |
| *Gạo lức 5 % tấm* | |
| *Tấm số 1, số 2* | 5.50—5.55 |
| *Tấm số 3* | 4.05—4.10 |
| *Cám trắng* | 1.00—1.05 |
| *Cám lức* | 0.00—0.10 |

### Bắp

| | |
|---|---|
| *Bắp mỗi 100 kilô* | 6 90 |

### Heo

| | |
|---|---|
| *mỗi 100 kilô lù* | 41.00 tới 42.05 |

### Đường

| | |
|---|---|
| *Đường cát trắng mỗi 100k.* | 31 00 |

### Giá bạc

| | |
|---|---|
| *Taux Officiel* | 18000 |
| *Banque de l'Indochine* | 10.00 |
| *Banque Franco-Chinoise* | 10.00 |
| *Hongkong et Sanghai* | 10.00 |
| *Chartered Bank* | 18.00 |

### Vé quốc-trái

| | |
|---|---|
| *Vé Quốc-trái Đông-Pháp* | 74p.50 — |

### Giá cao-su

| | | |
|---|---|---|
| *Saigon 24-6-40* | *thường hạng* | *0/10* |
| | *hạng nhứt* | — |
| | *hạng nhì* | |

### Giá đồng bạc cu

| | |
|---|---|
| *Ngày 11 1939* | *0.0001/4* |

### Gòn

| | |
|---|---|
| *Gòn lét hạt rất, mỗi tạ/0* | 31.5 |

### Dừa khô

| | |
|---|---|
| *Dừa khô Saigon mỗi 100 Ki-lô* | 4 50 |

OFFICE DE CONTENTIEUX
*Représentation commerciale — litiarce diplomatiles*

Phòng giúp việc TỐ-TỤNG
ĐẠI - DIỆN THƯƠNG - MẠI
Lãnh cai-quản :
Mua bán, phố, nhà, ruộng đất — lãnh làm các thứ đơn trạng, giấy tờ vay hỏi, cầm cố điền sản, vân vân...
Bổn sở tổng-lý: M. NG.-ĐÌNH-TRỊ
*Cựu Tri - Huyện soái phủ Nam-kỳ, (có cấp bằng tuất khoa)*
Phụ sự : M. Ed. NG.-TẤN-THANH
*Huyện-hàm*
*cựu trường lòa tại Cantho*
*cựu thông sự Trung-Lập*
Hội trường quận nhứt Đô-phương Saigon
Bureau : 56 E 103 bis, rue Lagrandière
-:- SAIGON -:-

ĐÁNH THỨC GIẤY MẬT SANH Ở GAN
Không kinh-phân - mà sáng giấy thấy như mới "bơm sức khỏe" vào trong người.
Ta cần phải lấm cho gan mỗi ngày 03 mới bị mất sức trong nước, NÊu một sanh ra không đều, đã ăn không tiêu được, thích ra, mất ngủ, mất ngủ bình bao. Trong thân thể đầy chất độc, người hình bao ốm ốc, ý tưởng vẩy gì cũng đơn nhẹ!
Cũng quả phải dùng thuốc lấy. Nhưng hãi dị đai liền nhạc thế không chưa tốt, người cơn bình. Chỉ có VIÊN THUỐC BHÔ HIỆU CARTERS đã cho GAN làm cho mặt sanh ra đều, trong người cảm nhẹ khoan khoái như thước. Chất cay đó, ngon ngọt, rất mình để làm cho mặt chớ ra. Nên dùng thuốc viên nhỏ hiệu Carters đã mỗi Công Gia bán chỉ 1 Lần.

## Tin... vắn...

Kỹ-nghệ đệt Tussor ở Namkỳ bây giờ rất là phát đạt lắm cho các thứ người-quốc và nhựt là của Tàu nhập càng vào đây rất ít.

Hiện giờ ở đây chỉ thấy bên Tussor ở Nam-định, và Tussor do ở các trường Bẻnưre, (hoặc đặc thứ đó là một kỹ-nghệ đăng khuyến khích.

Trường hẳn cho qui bạn đọc bay rằng hiện-giờ ở tại hội quán Semipic có một bạn chuyên đi gặp nhật những dia hát cũ ; năm để gởi sang Pháp cho thiên sĩ và thợ của ta.

Đi đường xa, chẳng bạn đi xe đi xe lửa, xe hơi hoặc đi tàu đem theo trong mình Aspirines du Rhône mà đăng, thì ti tới nơi vô tới chốn. mạnh giải hân hoan

Vậy trong qui bạn đọc, ai có đi hãi cũ tưởng nên mang đến cho Dy-ban nầy hầu để họ có gởi sang Pháp, thật là rất hữu ích.

Báo Marianne thuật rằng : một năm nay ở các xưởng đóng tàu tại Yese, người ta đã phát-minh và đóng được một chiếc tàu vừa bay lên trời vừa lặn xuống nước được « Sous-marin Volant »

Chiếc tàu lặn nầy bằng Aluminum dài độ chín mươi thước.

Hãy người mà không hay đau vật không bay cam mạo thương tàng, ít hay nhức đầu sổ mũi là bạn nhớ có sẵn sẵn một ve dầu CHỈ-THIÊN-ĐƯỜNG để trong tủ bề luôn, không kài nào nghỉ

Họ đã đem ra thử : chiếc tàu ấy lặn hẳn hòi như các chiếc tàu thủy đính khác, nhưng 10 phút sau nổi lên mặt nước thì có cánh và chong chóng mọc ra, chạy một hồi rồi bay lên như các máy bay khác.

Những người đàn ông nói quốc thường nhập vào đạo binh Đông-dương là đạo-binh rất anh-hùng can-đảm của nước Pháp.

Đơn ông đơn bà, con nít, đồng bường « Aspirine, Usines du Rhône », khỏi bịnh nhức đầu, cảm cúm, v. v... Thuốc rất tiện lợi.

Bây giờ ở Pháp lại thêm một đội lê-dương phụ nữ nữa.

Có vài trăm người đan-bà người quốc ở Pháp nhập vào đội binh nầy mới thì nhà lập, mục đích là giúp nước Pháp, không phải ở nơi chiến trường, nhưng vào nhà máy làm thợ, hoặc đi đến các nơi thôn quê làm ruộng.

Ông Paul Reynaud hồi các vì thủ tướng các nước khác ở chỗ đang du-lịch nhiều nhứt. Người ta tính ra rồi chầu trên hoàn-cầu ông đã đi tới ba lần rồi.

— Quan Quận tôi mới thăng rất Tri-hủ, chúng tôi định tặng Ngài cái écharpe, nghe đồn nhà buôn Đồ-như-Liên có bán phải không chủ Tâm ?

— Dạ phải thăng trước thì mua của tiệm :

Hãng Đồ - NHƯ - LIÊN
*91, đường d'Espagne, Saigon*

đặng quan làm lớn tôi, coi tốt quá, tissu toàn tơ thượng hạng

Nhớ xem
*Hòa thiêu*
*Hồng liên tự*
Nơi trương nhứt